

**GEMEINDE
WENGEN**

**COMUNE DI
LA VALLE**

**COMUN DA
LA VAL**



**Gemeindever-
ordnung über die
Anwendung der
Gemeinde-
aufenthaltsabgabe**

**Regolamento
comunale per
l'applicazione
dell'imposta
comunale di
soggiorno**

**Regolamënt
comunial por
l'aplicaziun dla
cuta comunala
de sojornanza**

Genehmigt mit Beschluss
des Gemeinderates
Nr. 42C vom 27.11.2013

Approvato con delibera del
Consiglio comunale
n. 42/C del 27.11.2013

Aprovè cun deliberaziun dl
Consèi de Comun
n. 42/C di 27.11.2013

Erste Änderung mit Beschluss
des Gemeinderates
Nr. 18/C vom 11.07.2014
(Artikel 5)

Prima variazione con delibera
del Consiglio comunale
n. 18/C del 11.07.2014
(Articolo 5)

Pröma variaziun cun de-
liberaziun dl Consèi de
Comun n. 18/C di 11.07.14
(Articul 5)

**GEMEINDEVER-
ORDNUNG ÜBER DIE
ANWENDUNG DER
GEMEINDE-
AUFENTHALTSABGABE**

**REGOLAMENTO
COMUNALE PER
L'APPLICAZIONE
DELL'IMPOSTA
COMUNALE DI
SOGGIORNO**

**REGOLAMËNT
COMUNAL POR
L'APLICAZIUN DLA
CUTA COMUNALA DE
SOJORNANZA**

Art. 1

Gegenstand der Verordnung

1. Mit der vorliegenden Verordnung werden in Ergänzung zum Landesgesetz vom 16. Mai 2012, Nr. 9 und in Durchführung des Dekretes des Landeshauptmannes vom 1. Februar 2013, Nr. 4 weitere Bestimmungen für die Anwendung der Gemeindeaufenthaltsabgabe erlassen. Im Besonderen werden folgende Bereiche geregelt:

- a) die Höhe der Gemeindeaufenthaltsabgabe,
- b) die Modalitäten für die Übertragung der erforderlichen Daten,
- c) die Modalitäten für die Überweisung der Gemeindeaufenthaltsabgabe,
- d) das Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien, gemäß einer Vereinbarung zwischen der Landesverwaltung und dem Gemeindenverband

Art. 1

Oggetto del Regolamento

1. Con il presente regolamento sono emanate ad integrazione della legge provinciale del 16 maggio 2012, n. 9 e in esecuzione del decreto del Presidente della Provincia del 1° febbraio 2013, n. 4 ulteriori disposizioni per l'applicazione dell'imposta comunale di soggiorno. In particolare si disciplinano i seguenti ambiti:

- a) la misura dell'imposta comunale di soggiorno,
- b) le modalità di trasmissione dei dati necessari,
- c) le modalità di versamento dell'imposta,
- d) il procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità, come da accordo tra l'amministrazione provinciale ed il Consorzio dei Comuni, e

Art. 1

Contignü dl regolamënt

1. Cun chësc regolamënt vëgnel dè fora a integraziun dla lege provinziala di 16 mà 2012, n. 9 y en esecuziun dl decret dl Presidënt dla Provinzia di 1. forà 2013, n. 4 desposiziuns por l'aplicaziun dla cuta comunala de sojornanza. En particular vëgnel regolè chisc cíamps:

- a) la mosöra dla cuta comunala de sojornanza,
- b) la modalitè de trasmète i daç nezesciars,
- c) la modalitè de paiamënt dla cuta,
- d) l'prozedimënt de control dl respet di criters de cualité, sciöche da acordanza datter l'aministraziun provinziala y l'consorz di comuns y

und
e) die Aufteilung des Abgabenaufkommens zwischen Tourismusverein und Tourismusverband.

Art. 2
Einführung

1. Die Gemeindeaufenthaltsabgabe, nachfolgend als Abgabe bezeichnet, wird ab dem 1. Jänner 2014 angewandt.

Art. 3
Besteuerungsgrundlage und Abgabeschuldner

1. Zur Zahlung der Abgabe sind alle Personen verpflichtet, die in folgenden im Gebiet der Gemeinde Wengen gelegenen Beherbergungsbetrieben übernachten:

- a) gasthofähnliche und nicht gasthofähnliche Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 und 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58,
- b) Gästezimmer und Ferienwohnungen laut Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12, und jene Sonderfälle, welche im Artikel 1 Absatz 1/bis desselben Landesgesetzes geregelt sind,
- c) Urlaub auf dem Bauernhof laut Artikel 2 Absatz 3 Buchstabe a) des Landesgesetzes vom 19. September 2008, Nr. 7.

e) la ripartizione tra associazione e consorzio turistico del gettito d'imposta.

Art. 2
Istituzione

1. L'imposta comunale di soggiorno, di seguito denominata imposta, viene applicata a decorrere dal 1° gennaio 2014.

Art. 3
Presupposto e soggetti passivi

1. L'imposta è dovuta dai soggetti che pernottano nei seguenti esercizi ricettivi, ubicati nel territorio del Comune di La Valle

- a) le strutture ricettive a carattere alberghiero ed extralberghiero di cui agli articoli 5 e 6 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58,
- b) le camere e gli appartamenti di cui alla legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, ed i casi particolari disciplinati ai sensi dell'articolo 1, comma 1/bis, della stessa legge provinciale,
- c) gli agriturismi di cui all'articolo 2, comma 3, lettera a), della legge provinciale 19 settembre 2008, n. 7.

e) la repartiziun danter assoziaziun turistica y consorz turistic dles somes trates ite cun la cuta.

Art. 2
Istituziun

1. La cuta comunala de sojornanza, dedô denominada cuta, vëgn aplicada a mët man dal 1. jenà 2014.

Art. 3
Condiziun y sogec passifs

1. La cuta mëss gní paiada dai sogec che pernotëia tles strotöres de sott elencades, situades tl teritore dl Comun da La Val:

- a) les strotöres che à carater de alberch y extra alberch aladô di articui 5 y 6 dla lege provinziala 14 dezëmber 1988, n. 58,
- b) les ciamenes y i apartamënc aladô dla lege provinziala 11 mà 1995, n. 12 y i caji particulars regolà aladô dl articul 1, coma 1/bis, dla medema lege provinziala,
- c) les strotöres por vacanzas söl lüch da paur aladô dl articul 2, coma 3, lëtra a), dla lege provinziala 19 setëmber 2008, n. 7.

2. Die Abgabe ist pro Person und Übernachtung geschuldet und ist am letzten Aufenthaltstag im Beherbergungsbetrieb vom Abgabeschuldner dem Steuersubstitut zu zahlen. Auf der Rechnung / Steuerquittung, welche vom Steuersubstitut ausgestellt wird, kann die Abgabe auch als „Ortstaxe“, „imposta di soggiorno“ oder „Local Tax“ bezeichnet werden und es muss angegeben werden, ob der Abgabeschuldner der Verpflichtung zur Zahlung der Abgabe nachgekommen ist oder nicht. Es muss zudem auch angegeben werden, dass der Abgabebetrag nicht der Mehrwertsteuer unterliegt.

Art. 4

Steuersubstitute

1. Die im vorhergehenden Artikel 3, Absatz 1 angeführten und im Gebiet der Gemeinde Wengen gelegenen Beherbergungsbetriebe sind Steuersubstitute mit Einhebungs- und Rückgriffsrecht.

2. Die Steuersubstitute sind verpflichtet:

- a) die Abgabe von den Abgabeschuldnern einzuheben;
- b) die von der Gemeinde vorgeschriebenen Meldungen vorzunehmen;
- c) der zuständigen Gemeinde die geschuldeten Beträge zu überweisen.

Art. 5

2. L'imposta è dovuta per ogni persona e per ogni notte di soggiorno ed è corrisposta dal soggetto passivo al sostituto d'imposta l'ultimo giorno di permanenza del soggetto passivo nell'esercizio ricettivo. Sulla fattura/ricevuta fiscale emessa dal sostituto d'imposta, l'imposta può essere indicata anche come "Orstaxe", "imposta di soggiorno" o "local tax" e deve essere indicato l'assolvimento o meno dell'obbligo di corresponsione dell'imposta da parte del soggetto passivo. Dev'essere altresì indicato che l'importo dell'imposta non è soggetto ad IVA.

Art. 4

Sostituti d'imposta

1. Sono sostituti d'imposta, con diritto di incasso e rivalsa nei confronti del soggetto passivo, i gestori degli esercizi ricettivi di cui al precedente articolo 3, comma 1, ubicati nel territorio del Comune di La Valle.

2. I sostituti d'imposta sono tenuti a:

- a) riscuotere l'imposta dai soggetti passivi;
- b) inviare le dichiarazioni e la documentazione richiesta dal Comune;
- c) riversare al Comune competente le somme dovute a titolo d'imposta.

Art. 5

2. La cuta é da aratè por vigni porsona y por vigni nôt de sojornanza y mëss gní paiada dal soget passif al sostitut de cuta l'ultim dé de pernotamënt tla strotöra. Sön la fatura / recioiüda fiscala relasciada dal sostitut de cuta, po la cuta ester reportada inçe sciöche "Orstaxe", "imposta di soggiorno" o "local tax" y al mëss gní dè dant sce l'soget passif l'á paiada o nia. Al mëss inçe gní indiché che l'import dla cuta n'é nia sotmetü a CVA.

Art. 4

Sostituc de cuta

1. I gesturs dles strotöres aladô dl prezedënt articul 3, coma 1, situà tl teritore dl Comun da La Val, é sostituc de cuta cun dërt de incassè y de regrès ti cunfruné dl soget passif.

I sostituc de cuta é oblià da:

- a) incassè la cuta dai soגע passifs;
- b) menè les detlaraziuns y la documentaziun damanada dal comun;
- c) reversè al comun competënt les somes trates ite cun la cuta.

Art. 5

Befreiungen

1. Von der Zahlung der Abgabe befreit sind:

- a) Minderjährige bis zur Vollendung des 14. Lebensjahres;
- b) das Personal der Beherbergungsbetriebe und Personen, für deren Übernachtung keine Meldepflicht besteht;
- c) nur bis zum 31. Dezember 2014 Personen, die übernachten, um lehrplanmäßige Veranstaltungen von öffentlichen Schulen und diesen gleichgestellten Schulen zu besuchen. Diese Befreiung gilt auf alle Fälle nicht für die Dozenten der obgenannten Veranstaltungen, noch für Studierende, welche in universitäre oder post-schulische Kurse eingeschrieben sind.

2. Voraussetzung für die Anwendung der Befreiung gemäß dem vorhergehenden Buchstaben c) ist die Aushängung von Seiten des Abgabeschuldners an den Steuersubstitut einer eigens dafür ausgestellten offiziellen Bescheinigung der öffentlichen und diesen gleichgestellten Schulen und zwar sowohl im Fall von inländischen als auch von ausländischen Schulen. Diese Bescheinigung muss den Lehrplan angeben, welcher die obgenannten Veranstaltungen beinhaltet.

3. Im Zuge der Kontrolle der rechtmäßigen Anwendung sei-

Esenzioni

1. Sono esenti dal pagamento dell'imposta:

- a) i minori fino al compimento del 14° anno di età;
- b) il personale degli esercizi ricettivi e le persone per le quali non vige l'obbligo di dichiarazione dei pernottamenti;
- c) solo fino al 31 dicembre 2014 le persone che pernottano per frequentare corsi previsti da programmi di studio di scuole pubbliche ed equiparate. In ogni caso tale esenzione non vale per i docenti di tali corsi, nonché per gli studenti iscritti a corsi universitari o a corsi post-scolastici.

2. L'applicazione dell'esenzione di cui alla precedente lettera c) è subordinata alla consegna da parte del soggetto passivo al sostituto d'imposta di apposito certificato ufficiale delle scuole pubbliche ed equiparate sia nazionali che straniere. Tale certificato deve indicare il programma di studio al quale afferiscono i summenzionati corsi.

3. Nella fase di verifica della corretta applicazione

Esenziuns

1. Esonerà dal paiamënt dla cuta é:

- a) i mëndri de eté cina al compimënt dl 14. ann de eté;
- b) l'personal dles strotöres de alojämënt y les porsones por chëles che al n'é nia l'oblianza dla detlaraziun di pernotamënc;
- c) ma cina al 31 dezëmber 2014 les porsones che pernotëia por frequentè cursc preodüs da programs de stüde de scores publiches y parificades. Chësta esenziun n'é nia varënta por dozënc de chisc cursc y por stodënc scrié ite a cursc universitars y post-scolastics.

2. L'aplicaziun dl'esenziun aladô dla prezedënta lëtra c) é subordinada ala surandada da pert dl soget passif al sostitut de cuta de na zertificaziun ofiziala dles scores publiches sides nationales che forestes. Chësta zertificaziun mëss indiché l'programm de stüde a chël che i cursc dié dessura se referësc.

3. Tla fasa de control sön la dërta aplicaziun dl'esenziun

tens der Steuersubstitute der Befreiung gemäß Buchstabe a) muss der Steuersubstitut der Gemeinde auf Anforderung eine Liste der befreiten Gäste, so wie sie der Staatspolizei gemeldet wurden, mit Angabe des Namens, des Geburtsdatums und des Wohnsitzes vorlegen. Kommt der Steuersubstitut dieser Anforderung nicht nach beziehungsweise nur teilweise nach, werden die Strafen gemäß Art. 9, Absatz 2 dieser Verordnung angewandt und der Steuersubstitut muss die Abgabe für jene Gäste einzahlen, für welche er die obgenannten Angaben nicht vorlegen konnte.

dell'esenzione di cui alla lettera a) il sostituto d'imposta deve presentare al Comune su richiesta di quest'ultimo un elenco degli ospiti esentati, così come sono stati comunicati alla Polizia statale, indicandone il nominativo, la data di nascita e la residenza. Qualora il sostituto d'imposta non adempì o adempì solo parzialmente alla summenzionata richiesta si applicano le sanzioni previste dal comma 2 dell'articolo 9 del presente regolamento e il sostituto di imposta deve versare l'imposta per quegli ospiti, per i quali non è riuscito a fornire i dati summenzionati.

sot ala lëtra a) le sostitut de cuta mëss presentè al Comun, sön domanda de chësc ultim, na lista di ghesc esentà, sciöche ai é gnüs comunicà ala polizia de stat, indican le nominatif, la data de nascita y la residënza. Sce l'sostitut de cuta n'é nia bun de ademplì o ademplësc ma in pert ales ghiranzes suradites, gnaral apliché les sanziuns preodüdes dal coma 2 dl articul 9 de chësc regolamënt y l'sostitut de cuta mëss paié ite la cuta por chi ghesc, por chi che al n'é nia stè bun da presentè la documentaziun suradita.

Art. 6

Ausmaß der Abgabe

1. Gemäß des Artikels 8 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 1. Februar 2013, Nr. 4 ist die Abgabe pro Person und Übernachtung im folgenden Ausmaß geschuldet:

- a) Euro 1,30 für die Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 mit einer Einstufung von vier Sternen, vier Sternen „superior“ und fünf Sternen;
- b) Euro 1,00 für die Beherbergungsbetriebe laut Artikel 5 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58 mit einer Ein-

Art. 6

Misura dell'imposta

1. Ai sensi dell'art. 8 del decreto del Presidente della Provincia 1° febbraio 2013, n. 4 l'imposta è dovuta per persona e per pernottamento nella misura di

- a) euro 1,30 per gli esercizi ricettivi di cui all'articolo 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 con la classificazione di quattro stelle, quattro stelle “superior” e cinque stelle;
- b) euro 1,00 per gli esercizi ricettivi di cui all'articolo 5 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58 con la classificazione di

Art. 6

Mosöra dla cuta

1. Aladô dl articul 8 dl decret dl Presidënt dla Provinzia 1. forà 2013, n. 4 la cuta é da paié por porsona y pernottamënt tla mosöra:

- a) euro 1,30 por les strotöres aladô dl articul 5 la lege provinciala 14 dezëmber 1988, n. 58 cun tlassificaziun a cater stères, cater stères “superior” y cinch stères;
- b) euro 1,00 por les strotöres aladô dl articul 5 dla lege provinciala 14 dezëmber 1988, n. 58 cun tlassificaziun de trëis stères y

<p>stufung von drei Sternen und drei Sternen „superior“;</p>	<p>tre stelle e tre stelle “superior”;</p>	<p>trèi stères “superior”;</p>
<p>c) Euro 0,70 für alle anderen Beherbergungsbetriebe laut Artikel 1, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. Mai 2012, Nr. 9.</p>	<p>c) euro 0,70 per tutti gli altri esercizi ricettivi di cui all'art. 1, comma 2 della legge provinciale 16 maggio 2012, n. 9.</p>	<p>c) euro 0,70 por dotes les atres strotöres aladô dl articul 1, coma 2 dla lege provinziála 16 mà 2012, n. 9.</p>
<p>2. Gemäß Artikel 8, Absatz 2 des DLH Nr. 4/2013 kann die Gemeinde mit Gemeinderatsbeschluss die Abgabe generell oder für besondere Vorhaben auf maximal 2,00 Euro erhöhen, sofern ein entsprechendes Gutachten der örtlich zuständigen Tourismusvereinigung vorliegt.¹</p>	<p>2. Ai sensi dell'art. 8, comma 2 del D.P.P. n. 4/2013, il Comune può aumentare, con deliberazione del consiglio comunale, l'imposta in via generale o per particolari progetti – previo parere dell'associazione turistica territorialmente competente fino alla misura massima complessiva di euro 2,00.²</p>	<p>2. Aladô dl articul 8, coma 2 dl D.P.P. n. 4/2013, á l'comun la potesté de aumentè, cun deliberaziun dl consèi de comun, la cuta generalmënter o por proiec particulars – tres cun l'arat dl'assoziazium turistica competènta teritorialmënter, cina ala mosöra mascima totala de euro 2,00.0.³</p>

Art. 7

Mitteilungspflicht und Überweisungspflicht

1. Die Steuersubstitute teilen der Gemeinde innerhalb von 15 Tagen ab Ende eines jeden Monats die monatliche Aufstellung der Übernachtungen, für welche die Abgabe geschuldet ist, der Fälle von Befreiungen gemäß dem vorhergehenden Art. 5, Buchstaben a) und c) und der geschuldeten Abgabe mit, sowie weitere Informationen, welche für die Berechnung der Abgabe nützlich sind. Dabei verwenden sie die von der Gemeinde ausgearbeiteten Formulare und/oder die von

Art. 7

Obbligo di comunicazione e termine di riversamento

1. Entro 15 giorni dalla fine di ogni mese il sostituto d'imposta comunica al Comune, in relazione al mese precedente, il dettaglio mensile del numero dei pernottamenti soggetti all'imposta, dei casi di esenzione ai sensi del precedente art. 5, lettere a) e c) e dell'imposta dovuta, nonché ulteriori informazioni utili ai fini del computo della stessa, utilizzando la modulistica predisposta dal Comune e/o le procedure telematiche definite dallo stesso. In caso di mancato o ritardato invio della

Art. 7

Oblianza de comunicaziun y terminn por l'paiamënt

1. Anter 15 dis dala fin de vigni mëis mëss l'sostitut de cuta comuniché al Comun, en relaziun al mëis da denant, l'detai mensil dl numer de pernotamënc sotmetüs a cuta, di caji de esenziun aladô dl prezedënt articul 5, lëtra a) y c) y dla cuta da paié, sciöche inçe atres informaziuns ütles por la calcolaziun dla medema, adoran i formulars arjignà dal Comun y/o les prozedöres telematices stabilides dal medemo. Tl caje che al ne vëgn nia menè la comunicaziun o chësta vëgn menada

1 *In der Erstanwendung des DLH Nr. 4/2013 kann die Erhöhung mit Beschluss des Gemeinderates innerhalb 30. November 2013 mit Wirkung ab 1.1.2015 beschlossen werden. Siehe dazu eigenen Musterbeschluss*
2 *In prima applicazione del D.P.P. n. 4/2013 l'aumento può essere deliberato dal Consiglio comunale entro il 30 novembre 2013 con efficacia dal 1.1.2015. Vedasi apposita delibera standard.*
3 *Tla pröma aplicaziun dl D.P.P. n. 4/2013 l'aumënt po gnì deliberé dal Consèi comunál anter i 30 de novëmber 2013 cun efiziënza dal 1.1.2015. Da udëi la deliberaziun standard.*

der Gemeinde festgelegten telematischen Verfahren. Im Falle von verspäteter oder fehlender Mitteilung werden die Strafen gemäß Artikel 9, Absatz 2 der gegenständlichen Verordnung angewandt.

2. Sofern ein Steuersubstitut auf dem Gemeindegebiet mehrere Beherbergungsbetriebe verwaltet, muss er die Mitteilungen und die Überweisungen für jeden Betrieb getrennt vornehmen.

3. Gleichzeitig mit der Mitteilung laut vorhergehendem Absatz 1 überweist der Steuersubstitut der Gemeinde die für den vorhergehenden Monat geschuldeten Abgabebeträge mit den folgenden Modalitäten:

- a) mittels Banküberweisung auf das Schatzamtkonto;
- b) mittels direkter Einzahlung bei den Schaltern des Schatzmeisters;
- c) andere Formen der Einzahlung, die von der Gemeindeverwaltung eingerichtet oder von der Gesetzgebung vorgesehen werden.⁴

Die Überweisung muss nicht jeden Monat, sondern kann auch alle drei Monate erfolgen. In diesem Fall muss

comunicazione si applicano le sanzioni previste dall'articolo 9, comma 2 del presente regolamento.

2. In caso di gestione sul territorio comunale di più strutture ricettive da parte dello stesso sostituto d'imposta, quest'ultimo dovrà provvedere ad eseguire le comunicazioni e i versamenti distinti per ogni struttura.

3. Contestualmente alla comunicazione, di cui al comma 1, il sostituto d'imposta riversa al Comune le somme dovute a titolo di imposta nel mese precedente con le seguenti modalità:

- a) mediante bonifico bancario sul conto di Tesoreria;
- b) mediante pagamento diretto effettuato presso gli sportelli della Tesoreria comunale;
- c) altre forme di versamento attivate dall'Amministrazione comunale o previste dalla normativa.⁵

Il versamento non deve necessariamente avvenire ogni mese, bensì può avvenire anche ogni tre mesi. In tal

massa tert, gnaral apliché les sanziuns aladô dl articul 9, coma 2 de chësc regolamënt.

2. Tl caje de gestiun sön l'teritore comunâl de deplü strotôres da pert dl medemo sostitut de cuta, mëss chësc ultim fà les comunicaziuns y i paiamënc despartis por vigni strotôra.

3. Contemporaneamënter ala comunicaziun, aladô dl coma 1, l'sostitut de cuta paia ite al Comun les somes incassades sciöchche cuta l'mëis da denant cun chëstes metodes:

- a) tres paiamënt bancar sön l'cunt dl tesorier de Comun;
- b) tres paiamënt diret pro les portines dl tesorier de Comun;
- c) atres formes de paiamënt ativades dal'aministrazion comunala o preodüdes dala legislaziun.⁶

L'paiamënt ne mëss nia gní fat vigni mëis, mo al po incé gní fat vigni trëi mëisc. Te chësc caje, laprò ala comunicaziun

4 *Es ist ratsam, ein eigenes Unterkonto für die Einnahmen aus der gegenständlichen Abgabe einrichten zu lassen, um die Kontrolle der Einzahlungen zu erleichtern.*

5 *È consigliabile aprire un sottoconto appositamente per gli introiti derivanti dalla presente imposta per agevolare il controllo dei versamenti.*

6 *Al vëgn acunsié de daurì n cunt secundar apostâ pur les entrades che vëgn ite da chësta cuta pur alisiré l'control di paiamënc.*

der Steuersubstitut, zusätzlich zu der im Absatz 1 vorgesehenen Mitteilung, zwecks Überprüfbarkeit der Einzahlungen der Abgabe seitens der Gemeinde von seiner PEC-Mail auf die PEC-Adresse der Gemeinde eine Mitteilung schicken, aus welcher zwingend folgende Daten hervorgehen:

- die Anzahl der Übernachtungen und die Anzahl der Befreiungen für jeden der 3 Monate, für welche die Einzahlung der Abgabe einmalig erfolgt, einzeln aufgeschlüsselt,
- die als Abgabe geschuldeten Beträge für jeden der 3 Monate einzeln aufgeschlüsselt,
- die Eckdaten der Einzahlung (Datum, Gesamtbeitrag und Einzahlungsmodalität).

Diese Mitteilung muss bei der Gemeinde innerhalb von 5 Tagen ab der obgenannten einmaligen Einzahlung eingehen. Im Falle von verspäteter oder fehlender Mitteilung werden die Strafen gemäß Artikel 9, Absatz 2 der gegenständlichen Verordnung angewandt.

4. Bei Beträgen unter 200,00 Euro kann die Überweisung auf die folgenden Fälligkeiten verschoben werden. Der geschuldete Betrag muss jedoch spätestens innerhalb 15. Jänner des darauffolgenden Jahres überwiesen werden.

caso, in aggiunta alla comunicazione di cui al comma 1, ai fini della verificabilità da parte del Comune dei pagamenti dell'imposta, il sostituto di imposta è obbligato ad inviare all'indirizzo PEC del Comune utilizzando la propria PEC una comunicazione, dalla quale risultino obbligatoriamente i seguenti dati:

- il numero dei pernottamenti e il numero degli esoneri distinti per ognuno dei 3 mesi, per i quali il pagamento dell'imposta avviene in un'unica soluzione,
- gli importi dovuti a titolo di imposta distinti per ogni mese,
- gli estremi del pagamento (data, importo complessivo e modalità di pagamento).

Tale comunicazione deve pervenire al Comune entro 5 giorni dal pagamento avvenuto in un'unica soluzione. In caso di mancato o ritardato invio della comunicazione si applicano le sanzioni previste dall'articolo 9, comma 2 del presente regolamento.

4. Se l'importo da versare è inferiore ad euro 200,00, il versamento può essere rinviato alle scadenze successive. In ogni caso, l'importo dovuto deve essere versato al più tardi entro il 15 gennaio dell'anno successivo.

aladô dl articul 1, por che l'comun ais la poscibilitè de controlè i paiamënc dla cuta, l'sostitut de cuta é oblié da menè ala misciun PEC dl comun adoran süa PEC, na comunicaziun, da chëla che al resultëies obligatoriamënter chisc dac :

- l'numer de pernotamënc y l'numer dles esenziuns por vignun di 3 mëise, por chi che l'paiamënt dla cuta vëgn fat te n'unica rata,
- i imporé dla cuta por vigni mëis,
- i dac reverdané l'paiamënt (data, import dl paiamënt y modalité).

Chësta comunicaziun mëss ruvé al comun anter 5 dis dala data de paiamënt te n'unica rata. Sce la comunicaziun ne vëgn nia menada o vëgn menada massa tert, vëgnel apliché les sanziuns aladô dl articul 9, coma 2 de chësc regolamënt.

4. Sce l'import da paié é plü bas de euro 200,00, po l'paiamënt gní sburlé ales scadenzes che vëgn do. L'import mëss te vigni caje gní paié ite anter l'15 de jenà dl ann che vëgn dô.

Art. 8

Kontrollen und Feststellungen
der Abgabe

1. Für die Kontrolle und Feststellung der Gemeindeaufenthaltsabgabe finden die Bestimmungen des Art. 1, Absätze 161 und 162 des Gesetzes Nr. 296/2006 Anwendung: die Feststellungsbescheide für die fehlende, verspätete oder nur anteilmäßige Zahlung der Abgabe müssen begründet sein und dem Steuersubstitut bei sonstigem Verfall innerhalb 31. Dezember des fünften darauffolgenden Jahres, in welchem die Zahlung durchgeführt wurde oder hätte durchgeführt werden müssen, zugestellt werden.

2. Die Gemeinde kann, falls notwendig und nach Anfrage bei den zuständigen öffentlichen Ämtern, auf Daten, Benachrichtigungen und jegliche andere Elemente zurückgreifen, welche sich auf die Abgabeschuldner und die Steuersubstitute beziehen.

3. Die Steuersubstitute sind verpflichtet, Dokumente, welche die erfolgte Mitteilung, die Modalitäten der Anwendung der Abgabe und die Überweisungen zugunsten der Gemeinde beweisen, vorzuzeigen und auszuhändigen.

Art. 9

Art. 8

Attività di controllo e di
accertamento dell'imposta

1. Ai fini dell'attività di controllo e accertamento dell'imposta di soggiorno, si applicano le disposizioni contenute nell'art. 1, commi 161 e 162 della legge n. 296/2006: gli avvisi di accertamento per l'omesso, ritardato o parziale versamento dell'imposta sono motivati e notificati ai sostituti d'imposta, a pena di decadenza, entro il 31 dicembre del quinto anno successivo a quello in cui il versamento è stato o avrebbe dovuto essere effettuato.

2. Il Comune può avvalersi di dati, notizie e di qualsiasi elemento rilevante relativo ai soggetti passivi ed ai sostituti d'imposta, ove necessario, previa richiesta ai competenti uffici pubblici.

3. I sostituti d'imposta sono tenuti ad esibire e rilasciare documenti comprovanti la comunicazione resa, le modalità di applicazione dell'imposta ed i versamenti effettuati al Comune.

Art. 9

Art. 8

Activité de control y
constataziun dla cuta

1. Por éi che reverda l'ativité de control y constataziun dla cuta de sojornanza vëgnel apliché les desposiziuns contignüdes tl articul 1, coma 161 y 162 dla lege n. 296/2006: i avisc de azer-tamënt por la manćianza, intardiada o paiamënt parzial dla cuta mëss gní motivà y notificà, sceno tomi, anter l'31 de dezëMBER dl cuinto ann do chël che l'paiamënt é gnü fat o éss messè gní fat.

2. L'comun, sce al é nezesciar, po adorè sön domanda ai ofizi publics competëc, dac, notizies y vigni elemënt relevant revardënt i sogeć pasifs y i sostituć de cuta.

3. I sostituć de cuta é oblià da presentè y relascè documëc che comprovëia la comunicaziun fata, les modalitës de aplicaziun dla cuta y i paiamëc fac al Comun.

Art. 9

Strafen

1. Die Unterlassung, die unvollständige oder verspätete Einzahlung der Abgabe von Seiten des Steuersubstitutes unterliegt den Verwaltungsstrafen gemäß Art. 1, Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 9/2012 und gemäß der im Bereich der Steuerstrafmaßnahmen allgemein von den gesetzesvertretenden Dekreten vom 18. Dezember 1997, Nr. 471, Nr. 472 und Nr. 473 festgelegten Prinzipien.

2. Die Verletzung der vom Artikel 5, Absatz 3, vom Artikel 7 und vom Artikel 8, Absatz 3 dieser Verordnung vorgesehenen Informationspflichten wird mit einer Geldstrafe von Euro 100,00 bis Euro 600,00 Euro geahndet.
Die Verwaltungsgeldstrafen werden gemäß dem vom Gesetz Nr. 689 vom 24.11.1981 vorgesehenen Verfahren verhängt. Die Zahlungsaufforderungen werden vom Bürgermeister ausgestellt.

Art. 10

Rückerstattungen

1. Der Steuersubstitut kann innerhalb von fünf Jahren ab Entrichtung der Steuer oder ab dem Datum, an dem das Recht auf Rückerstattung endgültig festgestellt worden ist, bei der Gemeinde die Erstattung der zugunsten der Gemeinde ein-

Sanzioni

1. L'omesso, insufficiente o tardivo versamento dell'imposta da parte del sostituto d'imposta è punito con le sanzioni amministrative irrogate in base all'art. 1, comma 3 della legge provinciale n. 9/2012 e in base ai principi generali dettati, in materia di sanzioni tributarie, dai decreti legislativi 18 dicembre 1997, n. 471, n. 472 e n. 473.

2. La violazione degli obblighi d'informazione, di cui all'art. 5, comma 3, all'art. 7 e all'art. 8, comma 3 del presente regolamento, da parte dei sostituti d'imposta è soggetta al pagamento di una sanzione pecuniaria da euro 100,00 euro a 600,00 euro.
Le sanzioni pecuniarie amministrative sono irrogate secondo la disciplina di cui alla legge 24 novembre 1981 n. 689. Le ordinanze ingiunzioni sono emesse dal Sindaco.

Art. 10

Rimborsi

1. Il sostituto d'imposta può chiedere al Comune il rimborso delle somme versate e non dovute al Comune entro il termine di cinque anni dal giorno del pagamento ovvero da quello in cui è stato definitivamente accertato il

Sanziuns

1. La manćianza dl paiamënt o l'paiamët dla cuta incomplet o fat massa tert da pert dl sostitut dla cuta, é sotmetü ales sanziuns aministratives aplicades aladô dl art. 1, coma 3 dla lege provinziala n. 9/2012 y aladô di prinziips generai, tl ćiamp dles sanziuns tributaries, dai decreć legislatifs 18 dezëmber 1997, n. 471, n. 472 e n. 473.

2. La violaziun dles oblianzas dl'informaziun, aladô dl art. 5, coma 3, dl art. 7 y dl 8, coma 3 de chësc regolamënt, da pert di sostituć dla cuta, é sotmetüda al paiamënt de na sanziun da euro 100,00 a euro 600,00.
Les sanziuns amministratives vëgn aplicades aladô dla procedöra dla lege 24 novëmber 1981 n. 689. Les ordinanzas de paiamënt vëgn relasciades dal ombolt.

Art. 10

Retüdes

1. L'sostitut dla cuta pò damanè al comun la retüda dles somes paiades y che ne jô nia debojëgn de paié al comun anter l'terminn de cin' agn dal dé de paiamënt o da chël che al é gnü definitivamënter azertè le dërt ala retüda. Al

gezählten und nicht geschuldeten Beträge beantragen. Als Tag der Feststellung des Anrechtes auf Rückerstattung gilt jener, an dem in einem steuergerichtlichen Verfahren die endgültige Entscheidung ergangen ist.

2. Auf den rückzuerstattenden Betrag sind ab dem Datum der Einzahlung die Zinsen laut Art. 1284 BGB geschuldet. Dafür wird für jedes von der Rückerstattung betroffene Steuerjahr der jeweils geltende Zinssatz berechnet.

3. Jährliche Steuerbeträge kleiner oder gleich 0,50 Euro werden nicht rückerstattet.

4. Die von Seiten der Gemeinde rückzuerstattenden Beträge können auf Anfrage des Steuersubstitutes mit den Beträgen, welche an folgenden Fälligkeiten geschuldet sind, ausgeglichen werden.

diritto alla restituzione. Si intende come giorno in cui è stato accertato il diritto alla restituzione quello in cui su procedimento contenzioso è intervenuta decisione definitiva.

2. Sulle somme da rimborsare spettano dalla data di pagamento gli interessi di cui all'art. 1284 C.C. calcolati nella misura pari al tasso vigente per ciascuna annualità interessata dal rimborso.

3. Non si fa luogo a rimborso per importi di imposta annui inferiori o uguali a 0,50 euro.

4. Le somme, che devono essere rimborsate dal Comune, possono, su richiesta del sostituto d'imposta essere compensate con gli importi dovuti alle scadenze successive.

vëgn aratè sciöche dé che al é gnü azertè le dërt de retüda chël dé, canche al é gnü tut la dezijiun definitiva te na prozedöra legala.

2. Sön les somes da rete spetel dala data de paiamënt, i fic aladô dl art. 1284 dl codesc zivil, calcolà tla mosöra varënta por vigni ann interessè dala retüda.

3. Somes anuales de cuta mëindres o anfates a 0,50 euro ne vëgn nia dades zoruch.

4. Les somes, che mëss gnü retüdes dal comun, pò sön domanda dl sostitut dla cuta, gnü compensades cun i imporé che mëss gnü paià tles proscimes scadënzes.

Art. 11

Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien

1. Was das Verfahren zur Kontrolle der Einhaltung der Qualitätskriterien betrifft, wird vollinhaltlich auf die Bestimmungen, welche in der geltenden Vereinbarung zwischen der Landesverwaltung und dem Gemeindenverband enthalten sind, verwiesen. Diese Vereinbarung stellt integrierenden Bestandteil gegenständlicher Verordnung dar.

Art. 11

Procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità

1. Per quanto riguarda il procedimento di controllo del rispetto dei criteri di qualità si rimanda per intero alle disposizioni contenute nell'accordo vigente tra l'Amministrazione provinciale e il Consorzio dei Comuni. Tale accordo costituisce parte integrante del presente regolamento.

Art. 11

Prozedimënt de control dl respet di critërs de cualité

1. Pur ci che reverda l'prozedimënt de control dl respet di critërs de cualité, vëgnl renvié por intier ales disposiziuns contegnüdes tla acordanza varënta tra l'Amministrazione provinciala y l'Consorz di Comuns. Chësta acordanza fej pert integrënta de chësc regolamënt.

Art. 12
Zuweisung des
Abgabenaufkommens und
Überweisung

1. Das Abgabenaufkommen wird den vom Art. 1, Absatz 4 des Landesgesetzes Nr. 9/2012 vorgesehenen Tourismusvereinigungen und Tourismusverbänden zugewiesen, sofern diese die von der Landesregierung festgelegten Qualitätskriterien erfüllen.

2. Gemäß Art. 6, Absatz 2 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 4/2013 ist das Abgabenaufkommen im Ausmaß von 80 % für die Tourismusvereinigung „Wengen“, während der restliche Anteil von 20 % für den Tourismusverband „Alta Badia“ zum Zwecke des Destinationsmarketing bestimmt ist.⁷

3. Die Gemeinde überweist die von den Steuersubstituten eingezahlten Beträge innerhalb von fünf Tagen ab monatlichen Einzahlungs termin an die im obgenannten Absatz 2 angeführten Organisationen und zwar in dem dort angegebenen Ausmaß.

Art. 12
Devoluzione del gettito
d'imposta e riversamento

1. Il gettito dell'imposta è devoluto alle associazioni turistiche e ai consorzi turistici di cui all'art. 1, comma 4 della legge provinciale n. 9/2012 a condizione che essi rispettino i criteri di qualità stabiliti dalla Giunta provinciale.

2. Ai sensi dell'art. 6, comma 2 del decreto del Presidente della Provincia n. 4/2013 il gettito dell'imposta è destinato nella misura del 80 % all'associazione turistica “La Valle”, mentre la quota restante del 20 % è attribuita al consorzio turistico “Alta Badia”, da riservare al marketing di destinazione.⁸

3. Entro cinque giorni successivi alla scadenza del versamento mensile delle somme da parte dei sostituti d'imposta, il Comune provvede a riversare gli importi incassati ai soggetti del summenzionato comma 2 nella misura ivi indicata.

Art. 12
Destinaziun dles somes
trates ite cun cuta y trasferimënt

1. Les somes trates ite cun cuta é destinades ales associaziuns turistics y ai consorc turistics aldadô dl art. 1, coma 4 dla legge provinziala n. 9/2012 a cundiziun che chisc respeta i critêrs de cualite stabilis dala Junta provinziala.

2. Aldadô dl art. 6, coma 2 dl decret dl Presidënt dla Provinzia n. 4/2013 les somes trates ite cun cuta é destinades tla mosöra dl 80 % all'associaziun turistica “La Val”, la pert restante dl 20 % é indere atribuida al consorz turistich “Alta Badia”, da designé al marketing de destinaziun.⁹

3. Anter cin' dis do l'terminn dla scadënza mensila dl paiamënt dles somes da pert di sostitué dla cuta, l'comun trasferesc les somes trates ite ales organisaziuns suradites tl coma 2, tla mosöra indicada trës tl medemo coma.

Art. 13

Art. 13

Art. 13

⁷ Art. 6, Absatz 2 des DLH Nr. 4/2013 wurde mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1169/2013 geändert. Laut neuer Fassung müssen dem Tourismusverband mindestens 10% der Einnahmen aus der GAA zugewiesen werden.

⁸ L'articolo 6, comma 2 del D.P.P. n. 4/2013 è stato modificato dalla deliberazione della Giunta provinciale n. 1169/2013. Il nuovo testo prevede che almeno il 10% del gettito dell'imposta di soggiorno deve essere attribuito ai consorzi turistici.

⁹ L'articul 6, coma 2 dl D.P.P. n. 4/2013 é gnü mudé dala deliberaziun dla Junta provinziala n. 1169/2013. L'nü test prevëiga che almanco l'10% dles somes trates ite cun cuta de sojornanza mëss gnì surandades ai consorc turistics.

Verantwortlicher Beamter

1. Der für die Abgabe verantwortliche Beamte wird mit Beschluss des Gemeindevausschusses ernannt.

2. Der für die Abgabe verantwortliche Beamte organisiert die für die Verwaltung der Abgabe notwendigen Tätigkeiten, bereitet die dementsprechenden Maßnahmen vor und setzt diese um.

Funzionario responsabile

1. Il funzionario responsabile dell'imposta è nominato con delibera della Giunta comunale.

2. Il funzionario responsabile dell'imposta provvede all'organizzazione delle attività connesse alla gestione del tributo e predispone e adotta i conseguenti atti.

Funzionar responsabl

1. L'funzionar responsabl dla cuta é nominé cun deliberaziun dla Junta de comun.

2. L'funzionar responsabl dla cuta surantol l'organisaziun dles ativitês de gestiun dla cuta y arjigna ca y adotëia i provedimënc consequënc.

Art. 14
Streitverfahren

1. Die Streitverfahren, welche die Abgabe betreffen, fallen in die Zuständigkeit der Steuerkommissionen gemäß gesetzvertretendes Dekret vom 31. Dezember 1992, Nr. 546.

Art. 14
Contenzioso

1. Le controversie concernenti l'imposta sono devolute alla giurisdizione delle Commissioni Tributarie ai sensi del decreto legislativo 31 dicembre 1992, n. 546.

Art. 14
Stritaries

1. Les stritaries che reverda la cuta, é de competënza dles cumisciuns dles cutes aldadô dl decret legislatif 31 dezëمبر 1992, n. 546.

Art. 15
Inkraftreten

1. Die vorliegende Verordnung gilt ab dem 1. Jänner 2014.

Art. 15
Entrata in vigore

1. Il presente regolamento si applica a partire dal 1° gennaio 2014.

Art. 15
Jüda en forza

1. Chësc regolamënt va en forza dal 1. de jenà 2014.
